



ALEX PADILLA | SECRETARY OF STATE | STATE OF CALIFORNIA
BUSINESS PROGRAMS | SPECIAL FILINGS
1500 11th Street, 2nd floor | Sacramento, CA 95814 | P.O. Box 942870 | Sacramento, CA
94277-2870 | 916.653.3984 | www.sos.ca.gov

<Date>

<NAME>

<BUSINESS NAME>

<ADDRESS>

<CITY, STATE, ZIP>

Estimada/o <Name>:

Nuestros registros indican que usted está registrado/a en la Secretaría del Estado de California como un consultor de inmigración.

Como un consultor de inmigración registrado, puede proporcionar servicios a personas que pidan asistencia con sus asuntos de inmigración. En esta carta hemos adjuntado información para contestar las preguntas más frecuentes y recordarle sus responsabilidades importantes como consultor/a de inmigración.

Por favor tome en cuenta que la información proporcionada en la guía adjunta es solo un resumen de *algunas* de sus responsabilidades. Usted es responsable por verificar el cumplimiento con *todos* los requisitos legales de las secciones 22440 a 22449 del *Código Comercial y Profesional*, así como también de cualquier otra ley federal y/o estatal.

Si tiene alguna pregunta o desea obtener más información, contáctenos al (916) 653-3984 o envíe un correo electrónico a specialfilings@sos.ca.gov.

Atentamente,

Special Filings Section (Unidad de Presentaciones Especiales)
División de Programas Comerciales
Secretaría de Estado

Adjunto

¿Puede un consultor de inmigración brindar representación legal a un cliente en asuntos de inmigración?

No. Solo los abogados acreditados pueden proporcionar asesoramiento legal. También, solo un abogado acreditado o una persona aprobada por el Programa de Reconocimiento y Acreditación de la Junta de Apelación de Inmigración (BIA, por su sigla en inglés) puede representar a una persona en asuntos de inmigración.

¿Qué tipo de servicios puede brindar un consultor de inmigración?

Un consultor de inmigración *solo* puede brindar servicios *no legales* sobre asuntos de inmigración, tales como:

- Traducir las respuestas de un cliente a preguntas de formularios estatales o federales;
- Traducir la información de formularios estatales o federales para un cliente;
- Obtener copias de los documentos de apoyo necesarios para dichos formularios;
- Enviar los formularios, una vez completados, al Servicio de Ciudadanía e Inmigración de los Estados Unidos (USCIS, por su sigla en inglés), si así lo solicita el cliente;
- Ayudar a un cliente a obtener representación legal apropiada.

¿Puede un consultor de inmigración recomendar qué formulario usar, o sugerir cómo un cliente debe responder a una pregunta en un formulario?

No. La ley estatal prohíbe a un consultor de inmigración recomendar qué formulario usar. Si uno sugiere cómo contestar a una pregunta, ello también se considera asesoramiento legal; por lo tanto está prohibido.

¿Hay requisitos para los contratos de servicios de consultor de inmigración?

Sí. Un contrato de servicios de consultor de inmigración debe estar escrito en inglés y en el idioma del cliente. No se permiten los contratos de palabra. En California el Departamento de Asuntos del Consumidor ha reglamentado los requisitos para contratos de consultor de inmigración. (Ver el Código de Reglamentos de California, Tít. 16, Div. 38, Cap. 3, sección 3840). Los contratos deben incluir lo siguiente:

- Una declaración afirmando que el consultor de inmigración *no* es abogado y no puede proporcionar servicios legales que proporcionan los abogados.
- Una descripción de los servicios y el propósito de los servicios a realizar, así como los costos detallados para cada servicio.
- Una lista de los documentos a preparar, con una explicación del propósito y proceso de cada documento, y una lista de los costos de preparación de cada documento.
- Una descripción de lo que el consultor de inmigración hará con respecto a cada documento, y una lista de la agencia y la oficina donde cada documento será presentado y los tiempos aproximados de procesamiento de acuerdo con las directrices publicadas actualmente por la agencia.

- Información sobre cómo reportar quejas relacionadas con los servicios de un consultor de inmigración, incluidos los números de teléfono sin cargo y las direcciones de Internet de la Oficina Ejecutiva de Revisión de Casos de Inmigración del Departamento de Justicia de los Estados Unidos y el Colegio de Abogados de California.
- Una cláusula que afirme que el cliente tiene derecho a cancelar el contrato dentro de las 72 horas de haberlo firmado.

Recuerde: un consultor de inmigración debe proporcionarle al cliente un recibo firmado en papel con su membrete profesional por cada pago hecho por el cliente.

¿Qué no se puede incluir en un contrato de servicios de consultor de inmigración?

Un contrato para servicios de consultor de inmigración no debe:

- Dar cualquier garantía o promesa, a menos que la garantía o promesa sea por escrito y el consultor de inmigración tenga un motivo justificado por los hechos para dar dicha garantía o promesa.
- Afirmar que el consultor de inmigración puede u obtendrá favores especiales o tiene influencia especial con el USCIS o cualquier otra agencia gubernamental, empleado o funcionario relacionado con el asunto de inmigración del cliente.

¿Qué avisos deben mostrar los consultores de inmigración en su lugar de trabajo?

Los consultores deben mostrar varios avisos en su lugar de trabajo, tanto en inglés como el idioma de su clientela de inmigración, incluyendo:

- Una declaración afirmando que el consultor de inmigración no es un abogado. Los consultores de inmigración no pueden engañar a clientes haciéndoles creer que son abogados.
- El nombre completo, dirección e información sobre el cumplimiento con el requisito de caución correspondiente, incluyendo el número de caución.
- Los nombres completos de cada consultor de inmigración empleado en cada lugar de trabajo.
- Un aviso de los costos por cada servicio.

¿Qué otra información tiene que compartir un consultor de inmigración con un cliente?

Antes de ofrecer servicios:

Un consultor de inmigración debe proporcionar al cliente por *escrito* la siguiente información en el idioma nativo del cliente:

- El nombre completo, dirección y número de teléfono del consultor de inmigración.
- El agente del consultor de inmigración para recibir notificaciones legales.
- El nombre completo legal del empleado que asesoró al cliente, si es diferente del consultor de inmigración.

- Prueba del cumplimiento con el requisito de caución correspondiente, incluyendo el número de caución.

Después de ofrecer sus servicios:

- Un consultor de inmigración debe proporcionar una copia de cada documento completado en nombre del cliente y debe incluir el nombre completo y la dirección del consultor de inmigración.
- Tenga en cuenta que los documentos deben conservarse durante al menos tres años después de la fecha del último servicio al cliente y deben ser proporcionados a los organismos encargados de hacer cumplir la ley sin una orden judicial o citación.
- Todo consultor de inmigración deberá devolver rápidamente todos los documentos originales proporcionados por el cliente que apoyan la solicitud del cliente.

Conducta a Evitar:

- Nunca le sugiera a sus clientes que usted tiene alguna influencia especial con USCIS u otra agencia gubernamental.
- Nunca tome el dinero de un cliente sin proporcionar el servicio.
- Nunca cobre dinero por remitir a un cliente a un abogado, a menos que esté certificado por el Colegio de Abogados de California como un servicio de remisión.
- Nunca cobre a un cliente a por devolverle sus documentos originales.
- Nunca trate de obtener dinero adicional de sus clientes, como “impuestos atrasados” u otros gastos no requeridos por el gobierno o su contrato con el cliente.
- Nunca prepare, presente o cobre a un cliente una solicitud sin base, como por ejemplo una solicitud de asilo político si el cliente no reúne las condiciones correspondientes.

Sanciones:

Tenga en cuenta que las contravenciones de la ley estatal pueden someter a un consultor de inmigración a importantes sanciones civiles y penales, incluyendo multas y encarcelamiento, y honorarios de abogados.

Recursos Adicionales:

La información proporcionada en la guía adjunta reseña solo *algunas* de sus responsabilidades. Usted es responsable por verificar el cumplimiento con *todos* los requisitos legales, como se indica en el Código Comercial y Profesional, secciones 22440 a 22449, así como cualquier otra ley federal y estatal.

Para obtener más información y recursos adicionales, visite el sitio web de la Secretaría de Estado de California:

<http://www.sos.ca.gov/business-programs/special-filings/>